

## El compromís de CCOO

CCOO sempre ens hem caracteritzat per ser al capdavant de la lluita per la recuperació de la identitat cultural i lingüística del país. A través del nostre Servei Lingüístic, hem treballat des de sempre perquè el català sigui present en la negociació col·lectiva. Hem traduït nombrosos convenis i pactes d'empresa, i hem impulsat les clàusules de normalització lingüística.

Considerem que la llengua catalana, en tant que llengua pròpia del país, ha d'esdevenir el punt de trobada de tota la ciutadania, sigui quin sigui el seu origen o la llengua materna que parli. Ha de ser l'espai comú de relació entre les persones i un vehicle d'integració social i d'igualtat d'oportunitats. Tanmateix, cal recordar que encara avui el català es troba en una situació de clara inferioritat respecte del castellà en massa àmbits socials, i calen actuacions decidides per garantir-ne la presència.

Per això, estem assumint el compromís específic de portar el català a la negociació col·lectiva fent que aquesta sigui la llengua de la negociació.



## El Servei Lingüístic de CCOO, més a prop teu [www.ccoo.cat/sl](http://www.ccoo.cat/sl)



### Servei central

Via Laietana, 16, 7a planta  
Barcelona  
Tel. 93 481 29 11  
sl@ccoo.cat

### Comarques tarragonines

August, 48, 1r  
Tarragona  
Tel. 977 22 83 96  
sl-tarragona@ccoo.cat

### Bages-Berguedà

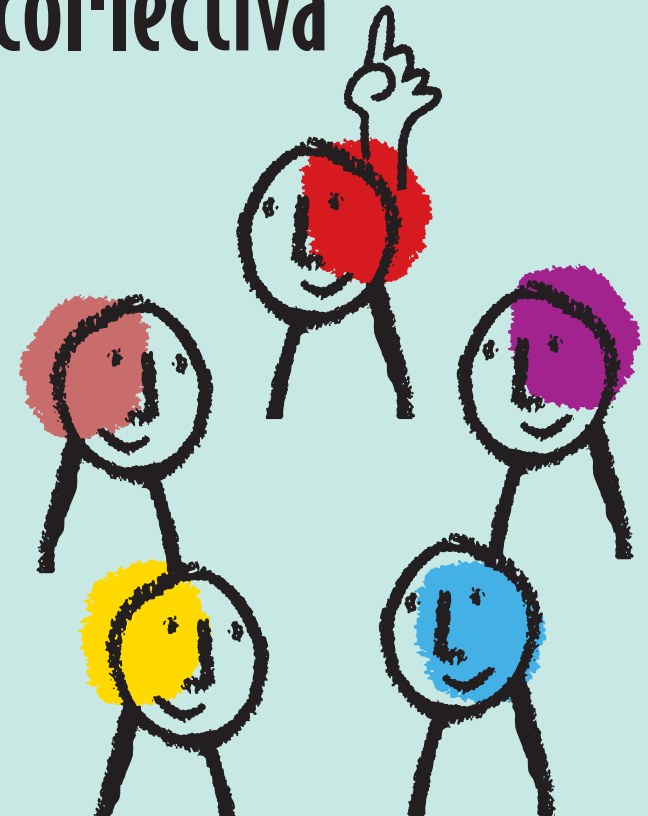
Pg. Pere III, 60-62  
Manresa  
Tel. 93 873 00 00  
slnbages@ccoo.cat

### Terres de Lleida

Av. Blondel, 35  
Lleida  
Tel. 973 26 36 66  
sl-lleida@ccoo.cat



# El català, la llengua de la negociació col·lectiva



amb el suport de:



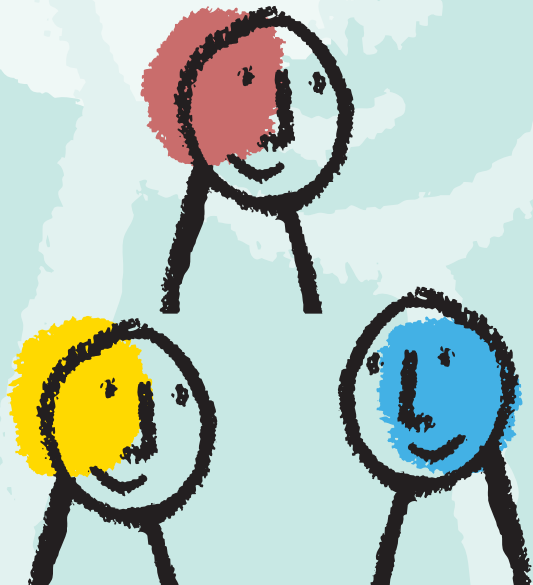
Generalitat de Catalunya  
Departament de la Presidència  
Secretaria de Política Lingüística



## El marc legal

La Llei 1/1998, de política lingüística, estableix, en l'article 16, que els convenis col·lectius de treball són vàlids redactats en qualsevol de les dues llengües oficials, català i castellà. Alhora, en l'article 36, encarrega a la Generalitat, d'una banda, que fomenti l'ús del català en els centres de treball, en les relacions laborals i en els convenis col·lectius, en els pactes d'empresa i en els contractes de treball, i, de l'altra, que promogui la participació directa dels sindicats i les organitzacions empresarials per assolir aquest objectiu.

L'article 33 del nou Estatut de Catalunya regula el dret d'opció lingüística, pel qual els ciutadans tenen dret a utilitzar la llengua oficial que elegeixin i, en conseqüència, les administracions els han d'atendre en aquesta llengua.



## També podem negociar en català

Si negociem en català, estarem refermant el compromís del nostre sindicat amb aquesta llengua, però és possible que ens trobem amb alguna dificultat per fer-ho, per això us donem alguns arguments per poder negociar en català sense canviar de llengua:

- ▶ Cal poder usar el català amb normalitat durant tot el procés negociador –perquè conèixer i usar aquesta llengua és un dret que tenim com a ciutadans– i no pensar en quina és la meua llengua o quina és la llengua dels altres.
- ▶ Cal no donar per sobreentès que el castellà és la llengua de la negociació. Certament, l'idioma que escollim per començar una reunió sovint en condiona el desenvolupament, però hi ha d'haver la llibertat suficient perquè tothom es pugui expressar de la manera com se senti més còmode.
- ▶ Cal diferenciar entre la llengua del procés negociador i la llengua dels negociadors. El més important és saber engrescar els delegats sindicals perquè intervinguin en català, independentment de quina sigui la seva llengua materna. Per poder fer aquest canvi de manera gradual i natural és necessari un convenciment personal però també un suport de l'entorn en què es porta a terme la negociació.
- ▶ Cal no cedir davant de les pressions; en canvi, sí que és lícit cedir davant de les raons. Si l'altra part exposa unes raons convincents perquè jo canviï de llengua, puc cedir, però cedir davant de les pressions, mai és un bon començament per a una negociació perquè comencem perdent.
- ▶ Cal pensar que si representem una organització no hem de parlar segons les nostres creences, sinó segons les creences de l'entitat, el que representa i la llengua que la caracteritza.
- ▶ Cal trobar altres formes d'empatia que no siguin la lingüística, perquè aquesta, moltes vegades, ens obliga a fer un canvi de llengua.
- ▶ Cal avançar en l'elaboració de plataformes i treballar amb la versió catalana dels convenis.
- ▶ Cal treballar perquè la redacció de les actes de les reunions de negociació i els acords que s'hi prenguin siguin en català.
- ▶ Cal tenir present que sempre que ho necessiteu el Servei Lingüístic de CCOO de Catalunya us assessorarà lingüísticament en tot el procés negociador.